

VIRTUALIZACIÓN DE PRUEBAS DE NIVEL EN LA DOCENCIA DE ELE

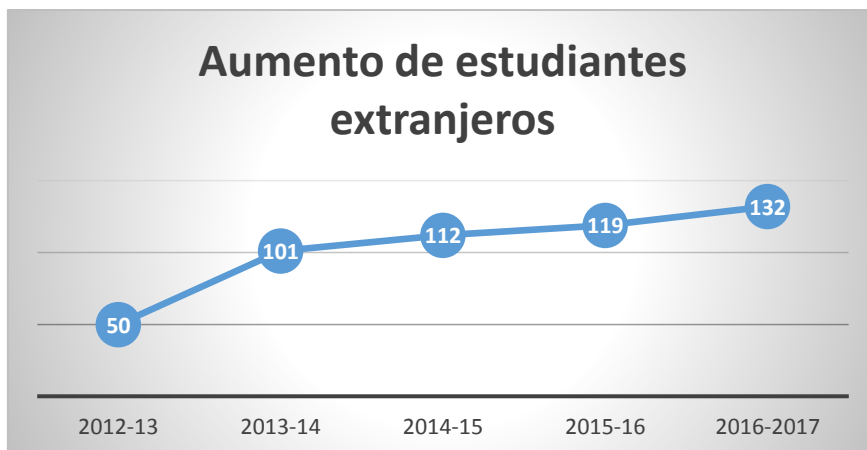
MEMORIA FINAL

Elena Bajo Pérez (coord.)
Esperanza Román Mendoza
Natividad Hernández Muñoz
Carla Amorós Negre
Maddalena Ghezzi
Noemí Domínguez García
Rosario Llorente Pinto
Emilio Prieto de los Mozos

1. OBJETO DEL PROYECTO

VIRTUALIZACIÓN DE PRUEBAS DE NIVEL EN LA DOCENCIA DE ELE es un proyecto de innovación docente que tiene como marco de desarrollo el *Proyecto Puntal*, en el cual los alumnos del máster oficial *La enseñanza del español como lengua extranjera* realizan prácticas docentes. De este modo se inserta en los cursos de tutorización lingüística orientados a los estudiantes extranjeros de la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca. Los estudiantes “docentes” —que eligen, por supuesto voluntariamente, participar en la tarea organizativa y docente del proyecto— realizan prácticas en un contexto real y para muchos de ellos esta participación supone su primera experiencia docente. En el curso 2016/17 se ha fortalecido la experiencia de los participantes en el proyecto a través de la participación en un proceso de virtualización de pruebas de nivel, —convenientemente orientado y supervisado—, con el objeto de mejorar su futura práctica profesional.

En el curso 2016/2017 comenzó la quinta edición del *Proyecto Puntal*, que se desarrolló entre el 14 de octubre y el 15 de diciembre de 2016 en el primer cuatrimestre y del 17 de febrero al 11 de mayo de 2017 en el segundo cuatrimestre. En los cursos anteriores la experiencia ya había cosechado un gran éxito entre estudiantes y profesores de la Facultad de Filología: unos 50 estudiantes extranjeros participaron en el primer año, 101 en la segunda edición, 112 en la tercera edición, 119 en la cuarta y 132 este año.



Los estudiantes “docentes” del Máster de español se han mostrado siempre satisfechos con los resultados obtenidos de esta experiencia. Comprobada la necesidad de continuar una práctica docente como esta, que beneficia a todos los sectores implicados (Facultad de Filología, estudiantes del Máster para formación de profesores de español y estudiantes extranjeros de la Facultad de Filología), solicitamos una ayuda en la convocatoria de proyectos de innovación y mejora docente del curso 2016/17 centrada en la aplicación (a las pruebas de acceso del segundo cuatrimestre) de un proceso de virtualización, con los siguientes objetivos fundamentales:

- a) Conseguir agilizar la realización y corrección de una de las partes de la prueba de acceso; este objetivo incluía también, como ventaja añadida, la incorporación fácil y automática de alumnos que solicitaran realizar la prueba después de la fecha acordada para realizar el examen.
- b) Aprender las técnicas para la elaboración de tests de múltiple elección (criterios de validez, formulación de ítems, etc.).
- c) Aprender a identificar, seleccionar y manejar las herramientas para la creación de tests online.
- d) Afianzar las bases para afinar la prueba de acceso de manera que permita discriminar en un futuro entre los alumnos del nivel B (que constituyen la inmensa mayoría).
- e) Comparar el procedimiento tradicional seguido en el primer cuatrimestre con el nuevo sistema del segundo y sopesar ventajas e inconvenientes: analizar críticamente las diferencias entre la evaluación presencial y la evaluación a distancia.

2. ORGANIZACIÓN

La organización del proyecto atraviesa varias fases.

1. **DESDE EL EQUIPO DEL PROYECTO** (integrado por los profesores del *Departamento de Lengua española* que figuran en el encabezado):
 - 1a. Establecimiento del calendario de acción para el curso 2016/17 (reunión del equipo para elaborar la solicitud; a partir de entonces las comunicaciones se realizaron por correo electrónico y una carpeta documental en www.dropbox.es)
 - 1b. Reunión con los estudiantes del Máster de español para explicarles el Proyecto y solicitar la colaboración voluntaria de los interesados

1c. Difusión del proyecto:

- i. impresión y colocación de carteles de difusión del Proyecto (ver **Anexo Ia, Anexo Ib y Anexo 1c**). Este año se diseñó el cartel 1b para dar cuenta de los cambios introducidos por la virtualización de la prueba de nivel y el cartel 1c (traducción para sinohablantes) para asegurarnos de que los estudiantes chinos pudieran entender perfectamente la oferta del proyecto *Puntal*.
- ii. envío de correos electrónicos a los profesores de la Facultad de Filología para que difundan el Proyecto entre los estudiantes extranjeros de sus cursos a través del Decanato y los Departamento (**Anexo II**).
- iii. envío de invitaciones a los estudiantes Erasmus de la Facultad a través de los Coordinadores Erasmus.
- iv. reunión de la coordinadora con los alumnos interesados de la titulación de Asia Oriental para describir el proyecto.

1d. Renovación de la colaboración con el Decanato de la facultad (**Anexo III**)

1e. Reunión informativa con los estudiantes “docentes” del Máster para la ejecución del Proyecto Elaboración de la lista de los estudiantes "docentes" implicados en el proyecto; tuvo lugar el martes 4 de octubre de 2016.

1f. Seguimiento y supervisión de la prueba de nivel (**Anexo IV**) y de la ejecución de las clases: durante este curso, en el primer cuatrimestre, la prueba de nivel se llevó a cabo por escrito el viernes 14 de octubre (seguida de un breve examen oral individual), pero, para el segundo cuatrimestre, como se virtualizó esa prueba (que pudo efectuarse durante las semanas tercera y cuarta de febrero), ya solo se realizó presencialmente el breve examen oral individual (**Anexo V**), que tuvo lugar el viernes 24 de febrero (salvo para algunos alumnos que realizaron la prueba de nivel después de esa fecha y que, por tanto, fueron examinados más tarde).

1g. VIRTUALIZACIÓN DE LA PRUEBA DE NIVEL:

La virtualización de la prueba de nivel del programa PUNTAL se llevó a cabo durante el mes de enero de 2017 con la colaboración de un equipo de alumnos del Máster Oficial “La Enseñanza del Español como Lengua Extranjera” (MUSAL-e), bajo la supervisión y dirección de la profesora Esperanza Román-Mendoza. Para su realización se valoraron, en primer lugar, diferentes programas y aplicaciones *online* para la creación de pruebas y exámenes digitales. Los criterios que se tuvieron en cuenta se especifican a continuación y se detallan en los correspondientes epígrafes:

- Familiaridad con la herramienta por parte de los participantes en el proyecto.
- Accesibilidad y facilidad de uso.
- Coste de la herramienta.
- Garantías para la sostenibilidad del proyecto en el futuro.

1g.1. Formación

Durante el cuatrimestre de otoño, la profesora invitada Esperanza Román Mendoza ofreció la asignatura optativa *Nuevas tecnologías en la enseñanza de segundas lenguas* en la que se matricularon 29 alumnos del *Máster para la enseñanza del español como lengua extranjera*

(MUSAL-e). Casi todos estos alumnos también estaban participando en el proyecto *Puntal* (recordemos que participaron 35 en el primer cuatrimestre y 30 en el segundo), por lo cual la formación de los alumnos en la gestión de herramientas de evaluación en línea se pudo realizar como parte de la asignatura. Entre las herramientas consideradas se incluyeron los formularios de Google (con su opción de conversión a exámenes tipo *test*) y los programas Test Maker y Quiz Maker, y las aplicaciones online para la generación de encuestas, como SurveyMonkey y SurveyGizmo.

1g.2. Accesibilidad y facilidad de uso

De las diferentes herramientas que se presentaron durante el mencionado curso, se eligieron los formularios de Google debido a su facilidad de uso y su accesibilidad prácticamente universal. Dado que los alumnos extranjeros que se benefician del programa PUNTAL provienen de un amplio abanico de países, se consideró que un formulario de Google sería la mejor alternativa para una prueba de nivel de las características de la utilizada en PUNTAL. La profesora Román Mendoza introdujo en el formulario de Google las 60 preguntas, y sus correspondientes respuestas, del examen de nivel realizado el 14 de octubre de 2016. Los alumnos encargados de la virtualización del examen comprobaron que todas las preguntas estaban bien formuladas y las respuestas seleccionadas como correctas habían sido marcadas adecuadamente. También se les invitó a generar nuevas preguntas para exámenes futuros.

1g.3. Coste

Otro de los condicionantes durante la selección de la herramienta más adecuada fue el precio. Aunque existen en el mercado una serie aplicaciones muy potentes para la generación y corrección de pruebas en línea, se optó por Google ya que su cartera de herramientas gratuitas ofrece todas las funcionalidades necesarias para la virtualización de la prueba de nivel. Hay que señalar que también se valoró la posibilidad de diseñar la prueba dentro de la plataforma Moodle de la USAL pero se descartó debido a la necesidad de proporcionar una clave a los alumnos que tomaran la prueba.

1g.4. Sostenibilidad

Otro de los factores más determinantes a la hora de seleccionar los formularios de Google fue la posibilidad de proporcionar acceso a los futuros alumnos del Máster que se apunten al proyecto *Puntal*. La prueba de nivel y los resultados obtenidos por los alumnos extranjeros quedan almacenados en el Google Drive del proyecto *Puntal*, con lo cual se garantiza su utilización en el futuro.

1g.5. Resultados

La virtualización (que se puso en práctica en febrero de 2017 antes del comienzo de las clases del segundo cuatrimestre) supuso un gran ahorro de tiempo y de apremio, pues la corrección automática elimina la necesidad de una acelerada corrección manual con plantillas. Además, gracias a la funcionalidad de archivado automático de los resultados en forma de hoja de cálculo, se pudo proceder al estudio de aquellos ítems que resultaban de mayor dificultad a los estudiantes. Asimismo, como se pidió a los alumnos extranjeros que indicaran su país de procedencia, también sería posible estudiar si existe alguna correlación entre los errores de los alumnos y su lengua nativa. (**Anexo VI**)

2. DESDE LOS ESTUDIANTES “DOCENTES” DEL MÁSTER:

2a. Reunión preparatoria de la prueba de nivel, formación de los equipos docentes, selección del coordinador de alumnos, negociación del horario de las clases y división del trabajo de gestión del correo electrónico del Proyecto (4 de octubre de 2016).

2b. Convocatoria de la prueba de nivel en el primer cuatrimestre: la prueba de acceso se compuso de un test escrito (**Anexo IV**) y de una pequeña prueba oral para evaluar todas las destrezas y habilidades de los discentes, con el fin de clasificar a los estudiantes en grupos según su nivel de dominio del español.

2c. Convocatoria de la prueba de nivel en el segundo cuatrimestre: se virtualizó la prueba correspondiente al test escrito y se mantuvo igual la prueba oral (**Anexo V**).

2d. VIRTUALIZACIÓN:

En lo que se refiere al proceso de virtualización dirigido y supervisado por la profesora Román-Mendoza, repasamos lo ya expuesto (1g.1-1g.5), pero ahora desde la perspectiva de los alumnos:

2d.1. El viernes 19 de enero de 2017 la profesora Román-Mendoza se reunió con alumnos “docentes” de *Puntal* para pasarles la prueba de nivel en formato GoogleForms, con todo el examen digitalizado y “programado” para que las respuestas correctas contaran 1 punto.

2d.2. Durante la primera semana de febrero, los alumnos “docentes” revisaron el formulario preparado por la profesora Román Mendoza, corrigieron algunas erratas y lo probaron para comprobar que funcionaba perfectamente (recepción, visualización, corrección automática)

2d.3. La prueba de nivel se llevó a cabo a lo largo de dos semanas del mes de febrero (del 6 al 20, aunque se incorporaron también otros realizados más tarde) y luego se citó a los alumnos de forma presencial el día 24 para la breve prueba oral (en el aula P-6). Para ese día, los estudiantes “docentes” del máster ya habían realizado una primera clasificación de los alumnos según los resultados del test realizado en línea: dado que la herramienta proporciona automáticamente la puntuación obtenida por cada alumno, desapareció la necesidad de corrección manual que hasta entonces había que llevar a cabo a la máxima velocidad posible para realizar después la prueba oral. Hasta el día 24 de febrero, 48 estudiantes extranjeros ya habían realizado la prueba y pudieron examinarse oralmente y ser clasificados ya de forma definitiva.

Posteriormente fueron incorporados 13 estudiantes más. Con la virtualización de la prueba de nivel se agilizó enormemente el siempre difícil proceso de asignar a cada alumno extranjero al nivel que le corresponde, algo muy fácil de constatar porque los mismos estudiantes “docentes” habían realizado de manera convencional esta prueba en el cuatrimestre: por lo tanto, se ha cumplido uno de los objetivos principales que se perseguían con la virtualización de la prueba de nivel.

2f. Tras las pruebas orales, en ambos cuatrimestres, a cada grupo de alumnos se le asignan unos docentes que se ocuparán de gestionar el curso: programación, contenidos, horarios, frecuencia de las clases, etc. Ellos seleccionarán los contenidos de enseñanza más apropiados aplicando una metodología didáctica adecuada (**Anexo VII**).

Los puntos 1a-1f correspondientes al equipo y los puntos 2a-2c y 2f correspondientes a los estudiantes “docentes” son comunes a las anteriores ediciones del *Proyecto Puntal*, aunque ha habido ampliaciones y variaciones. El punto 1g (1g.1-1g.5) y el punto 2d corresponden específicamente al proyecto docente del curso 2016-2017.

3. RESULTADOS E IMPACTO

Un curso más, el proyecto *Puntal* ha cosechado un rotundo éxito. Durante el curso 2016-17 muchos alumnos del máster participaron en el proyecto como “docentes”, muchos estudiantes extranjeros de la Facultad de Filología asistieron a las clases; y tanto aquellos como estos manifestaron un profundo grado de satisfacción por haber participado en esta experiencia educativa:

Cuatrimestre	Nº de estudiantes	Nº de estudiantes “docentes”
1	71	35
2	61	30
TOTAL	132	65

Del total de 40 estudiantes matriculados en el Máster de formación de profesores de español como lengua extranjera han participado 35 como docentes voluntarios del Proyecto Puntal; 35 participaron en el primer semestre y 30 en segundo. Los estudiantes "docentes" que participaron en ambos cuatrimestres fueron 30 (**Anexo VIII**). En esta edición ha disminuido menos en el segundo cuatrimestre que en años anteriores el número de los estudiantes “docentes” (solo 5 menos), a pesar de que en el segundo cuatrimestre suele reducirse bastante el número de profesores "docentes" por hallarse centrados en la elaboración del TFM, además de en las clases.

Los 71 estudiantes extranjeros que se apuntaron voluntariamente en el Proyecto Puntal recibieron 32 horas de clase durante el primer cuatrimestre, del 24 de octubre al 19 de diciembre de 2016; los 61 estudiantes extranjeros del segundo cuatrimestre recibieron también 32 horas de clase, del 27 de febrero al 12 de mayo de 2017. Durante este curso, a diferencia de lo que ha ocurrido en alguno de los anteriores, apenas ha descendido el número de alumnos extranjeros durante el segundo cuatrimestre. Esto se debe al empeño de los estudiantes "docentes" por *reclutar* alumnos para *Puntal*: diseñaron nuevos carteles, solicitaron permiso para describir el proyecto personalmente en muchas clases de la Facultad, etc. De todas formas, continúa constituyendo un problema la falta de asistencia a las clases de algunos estudiantes o su asistencia asistemática. Ahora bien, durante este curso 2016-2017 (siguiendo la iniciativa del curso pasado 2015-2016) se ha certificado la asistencia a las clases de los alumnos pero solo a aquellos que hayan asistido al menos al 80% de las clases y hay que congratularse de que se les haya podido emitir certificado (**Anexo IX**) a 79 alumnos: eso garantiza que todos ellos han asistido regularmente a clase y también bastantes otros, pues no todos los alumnos solicitan el certificado, aunque estén en condiciones de recibirlo.

A los estudiantes “docentes” que participaron se les ha certificado un total de 14 horas de práctica docente en el primer cuatrimestre y 14 en el segundo (las clases se asignaban a parejas de alumnos), aunque, en realidad, bastantes impartieron 16 horas

en cada cuatrimestre. Todos estos estudiantes “docentes” recibieron un certificado de su participación en el Proyecto Puntal firmado por el Decano de la Facultad de Filología (**Anexos Xa y Xb**). Con el objetivo de que la experiencia docente adquirida por los estudiantes “docentes” cubra también la inseparable gestión que acompaña a las tareas académicas, algunos alumnos “docentes” se han ocupado voluntariamente de la administración del correo, de dirigir las pruebas de acceso así como la distribución de grupos, horarios y aulas; han actuado siempre de enlace entre sus compañeros “docentes” y la coordinadora del proyecto. Esto ya se ha planteado así en las convocatorias anteriores, la única variación es que en este curso cuatro personas deseaban fervientemente participar en esta parte de gestión y por eso han actuado de dos en dos: dos en la primera fase y dos en la última. También han recibido su certificado correspondiente. (**Anexo Xc**)

Al término de las clases, los estudiantes “docentes” pasaron la encuesta de satisfacción de los estudiantes con la actividad docente del profesorado que coordina la Unidad de Evaluación de la calidad de la Universidad de Salamanca (**Anexo XI**), cuyos datos se recogen en el apartado 5. Asimismo, el equipo del Proyecto pasó un cuestionario de valoración de la experiencia docente a los estudiantes “docentes” (**Anexo XII**).

En este curso el proyecto ha dirigido su atención a la VIRTUALIZACIÓN de la prueba de nivel.

Durante las diferentes reuniones que se realizaron con el equipo virtualizador de la prueba de *Puntal* se discutieron las posibles mejoras del proceso de asignación de los estudiantes extranjeros a las clases de español de *Puntal*. En primer lugar, se valoró la idoneidad de utilizar la prueba de nivel para obtener más datos sobre la motivación y las expectativas de los estudiantes extranjeros que se matriculan en el proyecto *Puntal*. También se comentaron las diversas oportunidades que la utilización de los formularios de Google ofrecía para la generación de nuevos ítems para el examen y para estudios sobre los errores más frecuentes en los diferentes niveles del aprendizaje del español como lengua extranjera. Para el futuro, también se prevé la realización de una encuesta de valoración del examen virtual con los estudiantes extranjeros que lo realicen.

Con toda obviedad, los alumnos del MUSAL-e que participaron en la virtualización de la prueba de nivel coincidieron en valorar positivamente el ahorro de tiempo y la flexibilidad que les proporcionó la prueba en el formulario de Google. Para los profesores encargados del programa PUNTAL, que rotan cada año, disponer de toda la información relativa a la prueba de nivel en un lugar centralizado es un gran avance que permite la revisión de los resultados a largo plazo. Estos datos pueden ser la base para futuras investigaciones, tanto por parte del profesorado de la USAL como de los alumnos del máster interesados en los exámenes de nivel en español LE.

De todas formas, los estudiantes “docentes” fueron plenamente conscientes de la importancia del examen presencial (el breve examen oral) para poder asignar definitivamente el nivel: en algunos alumnos les sirvió para constatar un gran desequilibrio entre la competencia gramatical y la destreza oral y, en todos los casos, les hizo conscientes de la dificultad objetiva de calibrar con mediana precisión la competencia lingüística real de cualquier alumno. Por lo tanto, coincidieron en que el examen presencial (la breve entrevista oral) seguía siendo fundamental y complemento idóneo de la prueba virtual.

Durante este curso (2016-2017), los responsables de la coordinación del examen SIELE (Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española) en Cursos Internacionales de la Universidad de Salamanca, a través de una de sus coordinadoras, Lorena Domínguez García, solicitaron y ofrecieron la experimentación de las pruebas que estaban elaborando a los alumnos de *Puntal*. La experimentación consistió en asistir a una sesión gratuita del examen SIELE de dos horas y media de duración en la que realizaron dos pruebas (en una versión ampliada): la Comprensión de lectura y la Comprensión auditiva. Al finalizarlas, los candidatos pudieron ver en la pantalla del ordenador la puntuación que habían obtenido y los responsables del SIELE les informaron sobre el nivel del MCER correspondiente. No se les brindó ningún documento impreso, pero la información del nivel fue la misma que hubieran obtenido al realizar el examen real. Esta experiencia tuvo lugar al final de las clases de *Puntal* (lunes 8, martes 9 y jueves 11 de mayo), cuando sin duda era un buen momento para valorar el nivel alcanzado. El examen tuvo lugar en el edificio de San Boal, en el aula de informática del SIELE, pero los alumnos de *Puntal* recibieron todas las indicaciones necesarias previamente en clase a través de los estudiantes “docentes” del máster, que habían sido aleccionados previamente desde el SIELE.

Para concluir: durante la experiencia docente de cada cuatrimestre, el equipo del Proyecto *Puntal* ha estado pendiente de esta experiencia docente: las coordinadoras de alumnos y la coordinadora del proyecto han permanecido en contacto permanente para resolver complicaciones inevitables como los desajustes de calendario, para detectar problemas y buscar soluciones. Las actividades docentes del Proyecto Puntal finalizaron el pasado 12 de mayo de 2017.

4. MEMORIA ECONÓMICA

Propuesta en la solicitud de Ayudas de la Universidad de Salamanca a Proyectos de Innovación y Mejora Docente curso 2016/2017:

PRESUPUESTO			
FINANCIACION:			
<input checked="" type="checkbox"/> Proyecto financiado por el máster <i>La enseñanza de español como lengua extranjera</i> <input type="checkbox"/> Proyecto con financiación por parte de la Universidad.			
Concepto	Ayuda solicitada en la convocatoria	Financiación	TOTAL
Material reprográfico	0	715,6	300
SUMAS TOTALES	0	715,6	300

Ayuda concedida: 715,6 €

Gastos proyecto 2016/17:

CONCEPTO	CANTIDAD
Material reprográfico	Octubre: 69,33

	Noviembre: 174,02 Diciembre: 49,50 Febrero: 14,22 Marzo: 235,20 Abril: 98,02 Mayo: 75,32
SUMA TOTAL	715,61 €

El máster oficial *La enseñanza de español como lengua extranjera* financió estos gastos, que, por cierto, se han incrementado bastante sobre los del curso pasado (en el que la suma no llegaba a 400 euros). Se adjuntan en el **Anexo XIII** los albaranes correspondientes a los gastos del proyecto *Puntal* para el curso 2016/17, agrupados por meses.

5. VALORACIÓN DE LA CALIDAD DEL PROYECTO

Tal como señalamos en el apartado 3, una vez concluidas las clases, los estudiantes “docentes” pasaron una encuesta según modelo de la Unidad de Evaluación de la calidad de la Universidad de Salamanca (**Anexo XI**) para medir el grado de satisfacción de los estudiantes con la actividad docente del profesorado. Asimismo, el equipo del Proyecto elaboró un cuestionario de valoración de la experiencia docente a los estudiantes “docentes” (**Anexo XII**). El método de recogida de datos se hizo a través de la aplicación *google docs*: <https://docs.google.com/forms/d/1-bB5ulNfgQcJoiul8Mq2Mr0vrAMBpUjcZz4yT-l34wE/viewform?c=0&w=1>

Resultados de las encuestas

A. Encuesta sobre el grado de satisfacción de alumnado

Procedimiento: Preguntas de escala tipo Likert (valores del 1 al 6) donde los alumnos expresaban su grado de acuerdo con once afirmaciones sobre la calidad del profesorado (preguntas 1-7 y 11), recursos, materiales y métodos (preguntas 8-10). En las respuestas, 1 era “totalmente en desacuerdo” y 5 era “totalmente de acuerdo” (y el 6: “No procede”). Así, el punto de inflexión que marca la consideración positiva de las respuestas es 3: todas las respuestas por encima de esta cifra manifiestan satisfacción con el programa. La encuesta completa puede consultarse en el **ANEXO XI**.

Número de alumnos que respondieron a la encuesta: 29 (el número tan pequeño de encuestados se debe a que las encuestas se hicieron el último día de clase y muchos de los alumnos no asistieron a esa sesión). Esto debería tenerse en cuenta en ediciones posteriores, pero no es fácil solucionarlo porque es lógico pasar las encuestas al final. En el gráfico aparecen las respuestas medias a cada uno de los ítems de la encuesta, en ellas se obtienen calificaciones **por encima de 4 (en bastantes casos, muy cerca del 5)**, lo que indica que el grado de satisfacción de los estudiantes con el profesorado, los métodos y materiales es muy elevado.



Ítems de la encuesta representados en el gráfico:

1. *El profesor explica con claridad*
2. *Resuelve las dudas planteadas y orienta a los estudiantes en el desarrollo de sus tareas*
3. *Organiza y estructura bien las actividades o tareas que realizamos con él*
4. *Las actividades o tareas son provechosas para lograr los objetivos de las asignaturas*
5. *Favorece la participación del estudiante en el desarrollo de la actividad docente*
6. *Está accesible para ser consultado por los estudiantes*
7. *Ha facilitado mi aprendizaje y gracias a su ayuda he conseguido mejorar mis conocimientos, habilidades y destrezas*
8. *Los recursos didácticos utilizados son adecuados para facilitar el aprendizaje*
9. *La bibliografía y los materiales didácticos facilitados son útiles para realizar las tareas y para el aprendizaje*
10. *Los métodos de evaluación se corresponden con el desarrollo docente de la materia*
11. *Mi grado de satisfacción con el profesor ha sido bueno*

Se han omitido las respuestas de la pregunta 10 porque la mayor parte de los estudiantes respondieron NO PROCEDE, ya que es un curso sin evaluación final; sin embargo, se ha tenido en cuenta la pregunta 9, aunque bastantes encuestados (8) la consideraron no procedente. Tampoco se ha tenido en cuenta una encuesta en la que todo se marcó con “No procede”, probablemente queriendo señalar la máxima satisfacción del encuestado. Los alumnos han señalado principalmente que estaban muy satisfechos con sus profesores (ítem 11), que estos explicaban con claridad, resolvían las dudas y que los recursos didácticos resultaban muy adecuados y que se organizaban y estructuraban las actividades de manera provechosa.

B. Encuesta sobre el grado de satisfacción y aprovechamiento del profesorado

Procedimiento: Doce preguntas de diferentes tipología (combinando respuestas abiertas y escala Likert) sobre la metodología y materiales empleados, el grado de satisfacción y el aprovechamiento del programa. Los resultados completos de la encuesta serán utilizados para evaluar internamente el desarrollo del programa y, en especial, para determinar las modificaciones necesarias en una próxima edición. La encuesta completa puede verse en el **ANEXO 12**.

Número de profesores que respondieron: 28. La encuesta se envió una vez acabada la docencia del máster en el segundo cuatrimestre, pero no a través de Internet (Google docs), como en cursos pasados, sino dejando a las coordinadoras de los estudiantes “docentes” las encuestas en la fotocopidora de la Facultad para que las hicieran llegar a sus compañeros. De este modo se ha conseguido que prácticamente todos (28 de 30) cumplimentaran la encuesta; muchos de ellos se refieren a su experiencia en ambos cuatrimestres, pues todos los que contestaron habían participado en los dos.

La pregunta nº 8 es la relativa al grado de satisfacción (“¿Cuál es tu valoración de la experiencia?”) y la respuesta de los estudiantes “docentes” es unánime en la valoración positiva: “excelente”, “muy positiva”, “genial”, “muy interesante”, “muy enriquecedora”, “magnífica y utilísima”, “10”, etc.

En relación con los estudiantes, todos los estudiantes “docentes” consideran que sus alumnos han mejorado y aprendido mucho. Algunos se quejan de que ciertos alumnos faltaban demasiado y que eso a veces dificultaba la marcha de las clases.

En el punto último (“Comentarios”), que algunos dejan en blanco, varios aseguran que repetirían, otros recomiendan encarecidamente la experiencia a todo el mundo, y 8 (de 28) consideran que, dada la importancia de esta experiencia, deberían asignarse créditos a las clases del proyecto *Puntal*.

Para terminar, en relación con la aparición de conflictos, 24 aseguran que no hubo ningún problema que resolver y, de los 4 que reconocen haberse enfrentado a alguna dificultad, uno dice que no acababa de coordinarse bien con su compañero docente (por lo que al final impartió individualmente cada uno de ellos dos horas), otro señala que en el primer cuatrimestre los alumnos tenían dificultades para relacionarse entre ellos, lo cual dificultaba llevar a cabo actividades grupales, un tercero se lamenta de que un alumno dejó de venir a clase y el cuarto señala que cuando tenían un solo alumno eso les obligaba a modificar la dinámica de la clase.

En las respuestas abiertas de carácter cualitativo, la mayoría de ellos considera este proyecto como “una gran ocasión”, “un regalo”, ya que, dadas las características del máster, *PUNTAL* permite llevar al aula las actividades que ellos mismos han creado durante el curso; sirve para reconocer si estas tareas son adecuadas o no, provechosas o no, o si necesitan mayor elaboración. Además, ayuda a enfocar las clases y a ser consciente de que siempre va a existir un grado de improvisación.

ANEXO I. A

LOGO DEL PROYECTO, CARTEL INFORMATIVO Y TRÁMITES PREVIOS



PROYECTO
PUNTA

Si eres alumno de LA FACULTAD DE FILOLOGÍA
y necesitas mejorar tu español,
escríbenos a:

puntal@usal.es

LOS PROFESORES FORMADOS EN EL MÁSTER
"La Enseñanza de Español como Lengua Extranjera"
te ayudan sin coste alguno.



ANEXO I. B

CARTEL INFORMATIVO ORIENTADO A NO NATIVOS DE BAJO NIVEL EN ESPAÑOL:
ACLARACIÓN DE LAS CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES Y DE LOS TRÁMITES PREVIOS

¡CLASES DE ESPAÑOL GRATIS!

- Clases impartidas por los alumnos del Máster “La enseñanza del español como lengua extranjera”.
- Para todos los niveles.
- Grupos reducidos.
- Certificación al final del curso.



PROYECTO PUNTA

Si eres alumno de la Facultad de Filología
y necesitas mejorar tu español,
escríbenos a:

puntal@usal.es

Envíanos tu correo antes del **20 de febrero** y te
haremos llegar todo lo que necesitarás para
apuntarte.
¡Anímate!

Musal-e



DEPARTAMENTO DE
LENGUA ESPAÑOLA
UNIVERSIDAD DE SALAMANCA



PROYECTO
PUNTA

ANEXO I. C

CARTEL INFORMATIVO EN CHINO CON LA ACLARACIÓN DE LAS CARACTERÍSTICAS
BÁSICAS DEL PROYECTO PUNTA Y LOS DATOS PARA LOS TRÁMITES PREVIOS

免费西班牙语课程!

- 萨大对外西语教学专业
- 研究生授课
- 语言水平不限
- 小班教学
- 课程结束颁发证明



PROYECTO PUNTAL

只要你是萨大语言系的学生，想提高西语水平，就写邮件到 puntal@usal.es 吧! 2月20日之前给我们写邮件，所有你需要知道的信息会及时发送，助力西语，不要错过!

Musal-e     PROYECTO PUNTAL

ANEXO II

CARTA DIRIGIDA A LOS PROFESORES DE LA FACULTAD DE FILOLOGÍA ANUNCIANDO EL PROYECTO

Salamanca, 5 de octubre de 2016

Estimados colegas:

Al igual que en las ediciones anteriores, nos dirigimos a todo el profesorado de la Facultad para informar sobre **Puntal**, proyecto de innovación docente auspiciado por el máster *La enseñanza de español como lengua extranjera*, con la colaboración del Decanato de la Facultad de Filología, el Departamento de Lengua Española y la Delegación de Alumnos de la Facultad.

Los estudiantes del máster están dispuestos a brindar su tiempo y sus conocimientos para ayudar a los alumnos extranjeros de la Facultad que necesiten mejorar su español. Todos sabemos del escaso aprovechamiento de las clases por parte de algunos de nuestros alumnos no nativos, en gran medida por sufrir dificultades con el idioma. Esta es una magnífica oportunidad para subsanar en algún grado ese problema. Por ello os rogamos que comuniquéis esta iniciativa a aquellos alumnos vuestros que penséis que se verían beneficiados con algunas clases y tutorías complementarias de lengua española. Solo tienen que enviar un correo a la dirección puntal@usal.es y nos pondremos en contacto con ellos.

Esperamos contar con vuestra colaboración y nos ponemos a vuestra disposición para resolver cuantas dudas pudieran surgir.

Un saludo cordial, y gracias de antemano por vuestra atención y diligencia.

ANEXO III
CARTA DIRIGIDA AL DECANO DE LA FACULTAD DE FILOLOGÍA



Salamanca, 4 de octubre de 2016

Estimado Sr. Decano:

Como en los dos años anteriores, un equipo de profesores del Máster *La enseñanza de español como lengua extranjera* va a llevar a cabo el *Proyecto Puntal*, dirigido a reforzar los conocimientos de español de alumnos no nativos de español de la Facultad de Filología, al cual se vincula un proyecto de innovación docente de la convocatoria 2016-17 “Inicio de la virtualización del proyecto *Puntal*”. Para ello contamos, como en las ediciones anteriores, con alumnos voluntarios de dicho Máster, la colaboración del Departamento de Lengua Española y de la Delegación de Alumnos de la Facultad de Filología.

Queríamos incorporar de nuevo al Decanato de la Facultad de Filología en este proyecto, que consideramos muy beneficioso para todos sus protagonistas (profesores voluntarios, alumnos no nativos), al igual que para las diversas titulaciones que se imparten en la Facultad, cuyos alumnos sin duda estarán mejor preparados para el desarrollo de sus actividades. La colaboración del Decanato consistiría en la cesión de las aulas para llevar a cabo tal actividad. Para no entorpecer otras actividades ya programadas y considerando la ocupación de estas instalaciones, se ha decidido incluir estas clases y tutorías en la franja que va desde las 14.00 a las 16.00 de la tarde, segmento de poca utilización. La petición se ha hecho llegar por la vía habitual a la Secretaria de la Facultad.

Asimismo, y de manera análoga al curso pasado, esperamos que se pueda certificar a los voluntarios, que van a trabajar sin ningún tipo de remuneración, su participación en el proyecto.

Esperando contar con esta colaboración, reciba un cordial saludo.

Elena Bajo Pérez
Coordinadora del Proyecto Puntal

ANEXO V
PRUEBA DE NIVEL

Nombre: Apellidos: DNI/Pasaporte: Nacionalidad: Correo electrónico:

1. Marca la respuesta correcta

- 1. Esta película es muy _____.**
a. bueno b. buena c. bien
- 2. Esta semana _____ de vacaciones en Salamanca.**
a. soy b. estoy c. voy
- 3. ¿Cómo estás? _____.**
a. Soy bien, gracias. b. Estoy bien, gracias. c. Está bien, gracias.
- 4. El lunes _____ la fiesta del colegio.**
a. fueron b. fui c. fue
- 5. A Susana y a Javier les _____ el chocolate.**
a. gusta b. gustáis c. gustan
- 6. ¿_____ ayer todos los ejercicios que te mandé?**
a. Has hecho b. Hacías c. Hiciste
- 7. Dijeron que _____ habían hecho ellos.**
a. le b. se c. lo
- 8. Cuando era pequeña, en mi casa siempre _____ mi padre.**
a. cocinará b. cocinaba c. cocina
- 9. Cuando tenía 10 años _____ ir al colegio en autobús.**
a. suele b. solió c. solía
- 10. La noche que _____ a mi marido _____ lloviendo.**
a. conociera / estuvo b. conocía / está c. conocí / estaba
- 11. El _____ lunes iremos de excursión.**
a. pasado b. próximo c. anterior
- 12. Si quieres, le _____ que no trabajas.**
a. diré b. deciré c. diré

- 13. ¿Cómo te llamas? Yo no te _____.**
a. conozco b. conozo c. conoces
- 14. ¿_____ años tendrá?**
a. Cuántos b. Cómo c. Cuáles
- 15. Me duele la cabeza, creo que me tomaré una _____.**
a. tirita b. pastilla c. venda
- 16. ¿_____ traerme un vaso de agua, por favor?**
a. Podré b. Podría c. Pudo
- 17. ¿_____ ir al baño?**
a. Dejo b. Puedo c. Tengo
- 18. Vosotros _____ al cine. Yo _____ ir al teatro.**
a. van / prefiero b. vais / prefiero c. vais / preferís
- 19. Yo _____ alemán pero ahora _____ en España.**
a. soy / soy b. estoy / soy c. soy / estoy
- 20. Andrés dijo que _____ el próximo fin de semana a Salamanca.**
a. vino b. vengo c. venía
- 21. ¿A qué hora llegaste ayer a casa? No sé, _____ sobre las 3h.**
a. llegaría b. llegaré c. llegaba
- 22. No comió _____ no tenía comida.**
a. aunque b. porque c. para
- 23. A Ana le gusta esa falda. _____.**
a. Se lo compra b. Cómprasela c. Cómpralela
- 24. Si quieres adelgazar, _____ 2 litros de agua al día.**
a. bebe b. bebo c. beba
- 25. Quizás _____ a la fiesta mañana.**
a. hubiera ido b. haya ido c. vaya
- 26. Este año _____ en España 3 veces.**
a. he estado b. había estado c. estaba
- 27. No estudié _____ suspendí el examen.**
a. para que b. aunque c. y por eso
- 28. Cuando _____ mis alumnos, cantaremos una canción.**
a. vienen b. vendrán c. vengan

29. Mañana _____ que entregar una composición.

- a. tenga b. he tenido c. tengo

30. Nunca salí hasta las 2 de la madrugada cuando _____ con mis padres.

- a. vivía b. viviera c. viva

31. Ojalá _____ todos a mi fiesta.

- a. vengan b. vendrán c. vienen

32. Si el sábado hace buen tiempo _____ a la piscina.

- a. fui b. iré c. iba

33. Llamo para saber si ya _____.

- a. ha llegado b. llegará c. haya llegado

34. Quiero _____ un coche nuevo.

- a. compro b. compra c. comprar

35. Espero que _____ buen viaje.

- a. tengáis b. tendréis c. tenéis

36. Está claro que hoy _____ lunes.

- a. sea b. es c. fuera

37. Me encanta esta película. A mí también: _____.

- a. es un rollo b. es agobiante c. es estupenda

38. _____ día viajaré a París.

- a. algún b. alguna c. alguno

39. No quiero comer más, ya he comido _____.

- a. poco b. mucho c. toda

40. Cuando _____ 7 años, _____ por primera vez el mar.

- a. tenía / vi b. tenía / veía c. tuve / vi

41. Pedro y yo siempre discutimos, nunca _____ de acuerdo.

- a. estamos b. somos c. ponemos

42. Cuando yo llegué a casa, mi madre ya se _____.

- a. había ido b. irá c. fue

43. Probablemente ayer no _____ a felicitarte porque no sabía qué día era.

- a. vino b. venga c. viene

44. Es lógico que _____ así. Yo pensaría lo mismo.

a. pensabas b. piensas c. pienses

45. Aunque no _____ tan guapa, estaría enamorado de ti.

a. serías b. fueras c. eras

46. ¿Te importaría que te _____ el bolígrafo?

a. cogía b. cogería c. cogiera

47. Después de 3 meses en España _____ mal el participio de "abrir".

a. llevó diciendo b. sigo diciendo c. dejó dicho

48. Cuando vuelva Juan dile que _____ esta carta a ordenador.

a. pasa b. pasaba c. pase

49. Conocí a un chico _____ padre me había dado clase en enero.

a. quien b. cuyo c. el cual

50. Antes de salir _____ hechas las camas.

a. terminé b. llevé c. dejé

51. Iría a verte si _____ tiempo.

a. tuviera b. tendría c. tenga

52. De _____ que estabas en Salamanca, te habría llamado.

a. hubiera sabido b. habría sabido c. haber sabido

53. _____ conocer a tu hermano.

a. Tengo de b. Acabo de c. Sigo

54. Quiero un teléfono que _____ cámara, me da igual la marca.

a. tiene b. tenga c. tengo

55. _____ más me gusta en verano es poder ir a la playa.

a. Como b. El que c. Lo que

56. Lo saludé y me miró _____ no me conociera de nada.

a. como si b. como c. parecido a

57. El médico me aconsejó que _____.

a. descanso b. hubiera descansado c. descansara

58. _____ leen tienen más memoria.

a. Quienes b. Cuales c. Cuyos

59. Fui a comprar las entradas pero cuando llegué ya las _____ todas.

a. habían vendido b. hubieran vendido c. han vendido

60. No me gusta que _____ más tarde de las ocho.

a. vendrás b. vengas c. vienes

3. Dirígete a uno de los profesores para hacer la parte oral. ¡No te olvides de recoger todas tus cosas!

ANEXO Vb

PROYECTO PUNTAL PRUEBA ORAL

Nivel A1

1. ¿Cómo te llamas?
2. ¿De dónde eres?
3. ¿Por qué estudias español? ¿Por qué en Salamanca? ¿Qué te gusta de Salamanca?
4. ¿Conoces otras lenguas?

Nivel A2

1. ¿Qué planes tienes para el verano/año que viene?
2. Describe a tu mejor amigo/ un familiar/compañero.
3. Explica cómo llegas desde tu casa a tu lugar de estudio/trabajo.

Nivel B1

1. ¿Qué hiciste el verano pasado?
2. ¿Qué harías si te tocara un millón de euros en la lotería?
3. Llego a tu ciudad para pasar un fin de semana, ¿qué me aconsejarías?

Nivel B2

1. Si no hubieras venido a España, ¿qué hubieras hecho?/ ¿qué habría cambiado?
2. ¿Qué opinas sobre la posibilidad o no de fumar en espacios públicos?
3. Compara algunos aspectos de tu país con España (horarios, gastronomía ...).

> CANTIDAD
> FLUIDEZ
> CORRECCIÓN
> ADECUACIÓN

ANEXO VI

Re: Consulta urgente: algunos datos - Mensaje (HTML)

ARCHIVO MENSAJE DATOS ADJUNTOS

Nombre de archivo: Copia de Prueba de Nivel - PUNTAL Otoño 2016 (respuestas).xlsx
Tamaño: 24 KB

Mensaje Copia de Prueba de Nivel - PUNTAL Otoño 2016 (respuestas).xlsx (24 KB) Screen Shot 2017-07-07 at 12.34.32.png (69 KB)

	C	D	E	G	H	I
1	Puntuación	Nombre	Apellidos	Nacionalidad	1. Esta película es muy	2. Esta semana de vacaciones en Salari
3	58 / 60	Andrew	Wagner	Estadunidense	buena	estoy
4	49 / 60	Antonia	Wilhelm	Alemania	buena	estoy
5	55 / 60	Christoph	Kühnhanss	Suizo	buena	estoy
6	44 / 60	Dragusanu	Andrei Codrin	Rumano	buena	estoy
7	41 / 60	Emily-Rose	Dunn	British	buena	voy
8	43 / 60	Eunji	Song	Corea del sur	buena	estoy
9	58 / 60	FELIPE	RAIMUNDO DE CARVAL	BRASILEÑA	buena	estoy
10	59 / 60	Gabriel	Illmeier	Austria	buena	estoy
11	43 / 60	HYERI	HAN	Corea del Sur	buena	voy
12	53 / 60	Hyewon	Park	coreana	buena	voy
13	39 / 60	Joseph	Chalfant	American	buena	voy
14	56 / 60	Katerina	Konarikova	checa	buena	estoy
15	37 / 60	Kathleen	Sondern	Aleman	buena	estoy
16	59 / 60	Keisuke	Sawada	Japonesa	buena	voy
17	57 / 60	Le	Tu	China	buena	voy
18	57 / 60	Leandra	Hörler	Suiza	buena	estoy
19	55 / 60	Lucia Marika	Cunsolo	Italiana	buena	voy
20	28 / 60	Lucie Isabel	Stecker	alemana	buena	voy
21	36 / 60	Marta	Kanarkiewicz	Polish	buena	estoy
22	44 / 60	Miki	Notoya	Japón	buena	estoy
23	58 / 60	Miko	Fujiwara	Japón	buena	estoy

SARA SÁEZ FAJARDO Re: Cena Graduación Musal-e 2016/17

11:53 10/07/2017

ANEXO VII

DISTRIBUCIÓN DE PROFESORES, NIVEL, AULA, ESTUDIANTES Y NACIONALIDADES

PRIMER CUATRIMESTRE 2016/2017 LUNES Y MIÉRCOLES O MARTES Y JUEVES

PROFESORES	NIVEL	AULA	ALUMNOS	NACIONALIDADES
Carlos Domínguez Delgado y Blanca López Rodríguez	B2	A-14	Hye Won Sa, Janina Vera Lehr, Alessia Heider, Valentina Spanu	Corea, Alemania, Alemania, Italia
Diego Paniagua Martín y Marta Belmonte Treviño	C1	A-21	Yutong Xue, Ana Aleksic, Chen Chen, Sonja Burgler	China, Serbia, China, Alemania
Silvia Carrapiso y Luz María Castela Mateos	C1	A-22	Elisa Marcato, Rosalie Winkelmann, Anna Fais, Julie Limanon, Beata Szabo	Italia, Alemania, Italia, Francia, Hungría
Helena Arana Sierra y Débora Cristina Duarte Vila	B2	A-23	Alexandra Pesendorfer, Federica Passariello, Daniela Zucchi	Austria, Italia, Italia
	B2	A-24	Caterina Turibio, Elisa de Pestel, Laura Lehmann	Italia, Bélgica, Alemania,

María Hoyos Cardeñoso y Clara Télez Pérez	B2	A-28	Jessica Raffaelli, Iris Ghyselen, Merel Brouwer, Benedetta Pompetzki	Italia, Bélgica
Sara Sáez Fajardo e Inés Sanz Ranz				
Elisa González Salmón y Elke Brouwer de Koning	B1	P-3	Eclanur Bilgen, Stef Goossens, Lee Chungdon, Erin MacColgan, Chantelle Christiane	¿?, Bélgica, Corea, Gran Bretaña, Gran Bretaña
Noelia Muñoz Amor y Antonio De León Chacón	B1	P-6	Zhe Zhang, Polina Bondareva, Joanna Gasiorowska, Alex Wang	China, Kazajistán, Polonia, China
Beatriz Puente Rodríguez y Barbora Kamenská	B2	P-7	Jade Meus, Natsuki Ouchi, Lucie Vincendon	Bélgica, Japón, Francia
Héctor Trejo Ventura, Rosana Viñals Barbero y Ander Rojano Uriarte	B1	P-8	Marlene Haslinger, Helen Burt, Elena Heinen, Assiya Suleimenova, Valentin Steigmiller, Siyun Lee	Austria, Gran Bretaña, Alemania, Kazajistán, Alemania, Corea
Paloma Fernández Mira y Carlota Leyre Delgado Acosta	B2	A-14	Cliona White, Sophia Diedrichs, Chao Zheng Xie, Rui Guan, Xiamjie Lee, Xianjie Li	Irlanda, Alemania, China, China, China, China
Reyes Mateo Pizarro y Cecilia Vitali	B1	A-21	Shoko Onozato, Megan Martin, Dragana Prastalo, Orla Glynn, Morgane Ollivier	Japón, Irlanda, Alemania, Irlanda, Francia
Margarita Barquilla Caso y Sandra Garrido Díaz	C1	A-22	Rebecca De Giorgi, Mareike Wolber, Stephanie Breuer, Carla Seeger, Tiahli Martyn, Anita Rizzo	Italia, Alemania, Luxemburgo, Alemania, Nueva Zelanda, Italia
Raquel Zurita Tejedor y Andrea Eguiluz Euba	B1	A-23	Alisha Esshaki, Ajla Skerijelj	Alemania, Alemania
Andrea Sanmartín Santamaría y Cristina Obispo Navarro	A2	A-24	Michaela Hlavnicková, Katie Goldsmith, Alexis Flot, Aislins Crowley, Zipie Zhang	República Checa, Irlanda, Francia, Gran Bretaña, China
Esther Marcos Santos y María Soledad Sánchez Mulas	A1	A-28	Asusa Hashimoto, Kiko Miyashita, Liu Yeqing	Japón, Japón, China

Rosa Barrachina Amorós	Rojas y Yaiza Moreno	B2	P-3	Jiaying Zhao, Francisca China, Holanda, Duiser, Hugo Cjterne, Francia, Alemania, Elisabeth Sachse, Megan Gran Bretaña Wallace
------------------------	----------------------	----	-----	--

SEGUNDO CUATRIMESTRE 2016/2017

Lunes y miércoles y Martes y jueves

PROFESORES	NIVEL	AULA	ALUMNOS	NACIONALIDADES
Blanca López Rodríguez y Carlos Domínguez Delgado	A2	A-13	Marta Kanarkiewicz, Seonjung Jang, Hyeri Han, Ostap Vakulyuk	Polonia, Corea, Corea, Ucrania
Marta Belmonte Treviño y Diego Paniagua Martín	C1	A-29	Megan Wallace, Ana Aleksic, Andrew Wagner, Adriana Deckert, Jiaying Zhao, Ahmed Mohsen Ahmed Mohamed Mostafa	Gran Bretaña, República Checa, EE.UU., Alemania, China, Egipto
Luz María Castela Mateos y Silvia Manzano Carrapiso	C1	P-4	Asmaa Aboelsoud Abdelalim, Lorenzo Spaterna, Gabriel Illmeier, Julie Limonon, Katerina Konarikova	Egipto, Italia, Austria, Francia, República Checa
Débora Cristina Duarte Vila y Helena Arana Sierra	B2	A-18	Christoph Kühnhanss, Antonia Wilhelm, Jess Stephenson	Suiza, Alemania, Gran Bretaña
Clara Téllez Pérez y María Hoyos Cardeñoso	C1	A-18	Walaa Abdel Manaem, Leandra Hoerler, Weilong Cheng, Nuree Kim, Felipe Raimundo de Carvalho	Egipto, Suiza, China, Corea, Brasil
Inés Sanz Ranz y Sara Sáez Fajardo	A2	P-4	Lucie Stecker, Nadja Friedich, Subaek Shin	Alemania, Alemania, Corea
Antonio De León Chacón y Noelia Muñoz Amor	A2	A-16	Ruyu Yan, Nele Marie Rohde, Camille Martens	China, Alemania, Bélgica
Héctor Trejo Ventura y Ander	B1	A-29	Helen Burt, Ye Lin Lee, Codrin Dragusanu, Joseph Chalfant, Katie	Gran Bretaña, Corea, Rumanía, Estados

Rojano Uriarte	Goldsmith	Unidos, Irlanda
Paloma Fernández B2 Mira y Rosana Viñals Barbero	A-16	Keisuke Sawada, Wonkyung Kwak, Lucie Vincendon, Elisabeth Sachse, Stefan Dabija
Andrea Eguiluz Euba A1 y Reyes Mateo Pizarro	A-21	Nanako Iwata, Zhen Yu
Sandra Garrido Díaz C1 y Margarita Barquilla Caso	H-5	Sara Ahmed Mahmoud, Stephanie Breuer, Anita Rizzo, Seung-A Song
Cristina Obispo C2 Navarro y Andrea Sanmartín Santamaría	A-13	Miko Fujiwara, Megan Martin, Lucia Cunsolo, Aisling Crowley
María Soledad A1 Sánchez Mulas y Esther Marcos Santos	P-6	Yeqing Lu, Zakaria Abdelaziz Zakaria Mahmoud
Yaiza Amorós A2 Moreno y Rosa Rojas Barrachina	A-21	Azusa Hashimoto, Kiko Miyashita, Eunji Song, Fei Han, Hyewon Park

ANEXO VIII

ESTUDIANTES “docentes” EN EL PROYECTO PUNTAL CURSO 2016/2017:

ESTUDIANTES DEL MÁSTER 2016-2017

Apellidos y nombre	PARTICIPACIÓN
1. AMORÓS MORENO, YAIZA	Ambos cuatrimestres
2. ARANA SIERRA, HELENA	Ambos cuatrimestres
3. BARQUILLA CASO, MARGARITA	Ambos cuatrimestres
4. BELMONTE TREVIÑO, MARTA	Ambos cuatrimestres
5. BROUWER DE KONING, ELKE	Ambos cuatrimestres
6. CASTELA MATEOS, LUZ MARÍA	Ambos cuatrimestres
7. DE LEÓN CHACÓN, ANTONIO	Ambos cuatrimestres
8. DELGADO ACOSTA, CARLOTA LEYRE	Solo el primer cuatrimestre

Apellidos y nombre	PARTICIPACIÓN
9. DOMÍNGUEZ DELGADO, CARLOS	Ambos cuatrimestres
10. DUARTE VILLA, DEBORA CRISTINA	Ambos cuatrimestres
11. EGUILUZ EUBA, ANDREA	Ambos cuatrimestres
12. FERNÁNDEZ MIRA, PALOMA	Ambos cuatrimestres
13. GARRIDO DÍAZ, SANDRA	Ambos cuatrimestres
14. GERMANO BARBOSA, DIEGO	NO HA PARTICIPADO
15. GONZÁLEZ SALMÓN, ELISA	Ambos cuatrimestres
16. HOYOS CARDEÑOSO, MARÍA	Ambos cuatrimestres
17. HUANG, YANRUI	NO HA PARTICIPADO
18. JESÚS PERALTA, YOLANDA ALTAGRACIA DE	NO HA PARTICIPADO
19. KAMENSKA, BARBORA	Solo el primer cuatrimestre
20. LÓPEZ RODRÍGUEZ, BLANCA	Ambos cuatrimestres
21. MANZANO CARRAPISO, SILVIA	Ambos cuatrimestres
22. MARCOS SANTOS, ESTHER	Ambos cuatrimestres
23. MATEO PIZARRO, REYES	Ambos cuatrimestres
24. MUÑOZ AMOR, NOELIA	Ambos cuatrimestres
25. OBISPO NAVARRO, CRISTINA	Ambos cuatrimestres
26. PANIAGUA MARTÍN, DIEGO	Ambos cuatrimestres
27. PUENTE RODRÍGUEZ, BEATRIZ	Solo el primer cuatrimestre
28. ROJANO URIARTE, ANDER	Ambos cuatrimestres
29. ROJAS BARRACHINA, ROSA	Ambos cuatrimestres
30. RUDENKO RUDENKO, TAMARA	NO HA PARTICIPADO
31. SÁEZ FAJARDO, SARA	Ambos cuatrimestres
32. SÁNCHEZ MULAS, MARÍA DE LA SOLEDAD	Ambos cuatrimestres
33. SANDOVAL BERNAL, ANA MARÍA	NO HA PARTICIPADO

Apellidos y nombre	PARTICIPACIÓN
34. SANMARTÍN SANTAMARÍA, ANDREA	Ambos cuatrimestres
35. SANZ RANZ, INÉS	Ambos cuatrimestres
36. TÉLLEZ PÉREZ, CLARA	Ambos cuatrimestres
37. TREJO VENTURA, HÉCTOR	Ambos cuatrimestres
38. VIÑALS BARBERO, ROSANA	Ambos cuatrimestres
39. VITALI, CECILIA	Solo el primer cuatrimestre
40. ZURITA TEJEDOR, RAQUEL	Solo el primer cuatrimestre

ANEXO IX (Ejemplo de certificado emitido a un alumno no nativo matriculado en la Facultad de Filología por haber asistido a las clases del proyecto *Puntal*)



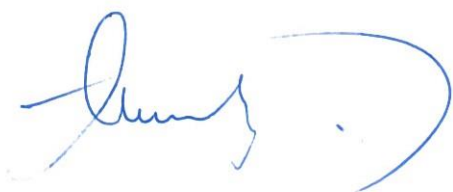
DEPARTAMENTO DE LENGUA ESPAÑOLA
 Facultad de Filología — Plaza de Anaya, 1 37008 — Salamanca
 Tel. (34) 923 29 44 45 Ext. 1731 Fax (34) 923 29 45 86
dpto.le@usal.es <http://lenguahisp.usal.es>

Dña. Elena Bajo Pérez, coordinadora del Proyecto *Puntal* en la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca,

CERTIFICA:

Que, estudiante en la Universidad de Salamanca, asistió a 32 horas de clases de español (4 horas semanales durante 8 semanas), impartidas por alumnos del máster “La enseñanza de español como lengua extranjera” en el Departamento de Lengua Española de la Universidad de Salamanca, durante el primer trimestre del curso 2016-17, en el marco del *Proyecto Puntal*. Dicho Proyecto consiste en la impartición de clases de apoyo de Lengua española dirigidas a los alumnos extranjeros matriculados en la Facultad de Filología por parte de los estudiantes del citado Máster, con el objetivo de poner en práctica los conocimientos que van adquiriendo en sus clases. Las clases a las que asistió ... se impartieron desde el 24 de octubre hasta el 19 de diciembre de 2016.

Y para que así conste, a los efectos oportunos, lo firma en Salamanca, a 30 de junio de 2017.



Fdo.: Elena Bajo Pérez

Fdo.: Elena Bajo Pérez

ANEXOS Xa, Xb, Xc

MODELO DE CERTIFICADO DE PARTICIPACIÓN EN EL PROYECTO PUNTAL COMO DOCENTE VOLUNTARIO (Xa, Xb)



VNIVERSIDAD
D SALAMANCA

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL



DEPARTAMENTO D
LNGUA ESPAOLA
VNIVERSIDAD D SALAMANCA

PROYECTO
PUNTAL

Dr. D. Vicente González Martín, Decano de la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca,

CERTIFICA:

Que D./Dña. _____ (NIF _____), estudiante del Máster "La enseñanza de español como lengua extranjera" que imparte el Departamento de Lengua Española de la Universidad de Salamanca, ha participado de manera voluntaria y gratuita en el Proyecto de Innovación Docente *VIRTUALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS DE NIVEL EN LA DOCENCIA DE ELE, EN PUNTAL* durante el curso 2016-17. La parte esencial del proyecto *Puntal* consiste en la impartición de clases de apoyo de Lengua española dirigidas a los alumnos extranjeros matriculados en la Facultad de Filología por parte de los estudiantes del citado Máster, con el objetivo de poner en práctica los conocimientos que van adquiriendo en sus clases. La participación de _____ se concretó en la impartición de:

- 1) Impartición de 14 horas lectivas a un grupo de estudiantes extranjeros (nivel _____ de español) matriculados en la Facultad de Filología en el primer cuatrimestre del curso 2016-17. Las clases se impartieron desde el 24 de octubre hasta el 19 de diciembre 2016.
- 2) Impartición de 14 horas lectivas a un grupo de estudiantes extranjeros (nivel _____ de español) matriculados en la Facultad de Filología en el segundo cuatrimestre del curso 2016-17. Las clases se impartieron desde el 27 de febrero al 12 de mayo de 2017.

Y PARA QUE ASÍ CONSTE, a los efectos oportunos, lo firma en Salamanca, a 30 de mayo de 2017.

Dr. D. Vicente González Martín
Decano de la Facultad de Filología



Dr. D. Vicente González Martín, Decano de la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca,

CERTIFICA:

Que D. **Antonio DE LEÓN CHACÓN** (DNI 78551675-M) estudiante del Máster "La enseñanza de español como lengua extranjera" que imparte el Departamento de Lengua Española de la Universidad de Salamanca, ha participado de manera voluntaria y gratuita en el Proyecto de Innovación Docente *VIRTUALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS DE NIVEL EN LA DOCENCIA DE ELE, EN PUNTALE* durante el curso 2016-17. La parte esencial del Proyecto *Puntale* consiste en la impartición de clases de apoyo de Lengua española dirigidas a los alumnos extranjeros matriculados en la Facultad de Filología por parte de los estudiantes del citado Máster, con el objetivo fundamental de poner en práctica los conocimientos que van adquiriendo en sus clases. La participación de D. Antonio de León Chacón se concretó en la impartición de:

- 1) 14 horas lectivas a un grupo de estudiantes extranjeros (nivel **B1**) matriculados en la Facultad de Filología en el primer cuatrimestre del curso 2016-17. Las clases se impartieron en el primer trimestre del curso 2016-2017 (desde el 24 de octubre hasta el 19 de diciembre de 2016).
- 2) 14 horas lectivas a un grupo de estudiantes extranjeros (nivel **A2**) matriculados en la Facultad de Filología en el segundo cuatrimestre del curso 2016-17. Las clases se han impartido a lo largo de los trimestres 2º y 3º del curso 2016-2017 (del 27 de febrero al 12 de mayo de 2017).

Y PARA QUE ASÍ CONSTE, a los efectos oportunos, lo firma en Salamanca, a 30 de mayo de 2017.

Musal-e
MÁSTER OFICIAL
"LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL COMO
LENGUA EXTRANJERA"

A blue ink signature over a circular official stamp of the Faculty of Philology, University of Salamanca. Below the stamp, the text reads: "Fdo.: Vicente González Martín, Decano de la Facultad de Filología".

Xc: Modelo de certificado para alumno coordinador de sus compañeros



Dr. D. Vicente González Martín, Decano de la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca,
CERTIFICA:

Que Dña. María Hoyos Cardenoso (DNI 71957418-D), estudiante del Máster "La enseñanza de español como lengua extranjera" que imparte el Departamento de Lengua Española de la Universidad de Salamanca, ha participado de manera voluntaria y gratuita en el Proyecto de Innovación Docente *VIRTUALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS DE NIVEL EN LA DOCENCIA DE ELE EN PUNTAL* durante el curso 2016-17. La parte esencial del Proyecto *Puntal* consiste en la impartición de clases de apoyo de Lengua española dirigidas a los alumnos extranjeros matriculados en la Facultad de Filología por parte de los estudiantes del citado Máster, con el objetivo fundamental de poner en práctica los conocimientos que van adquiriendo en sus clases. Dña. María Hoyos Cardenoso, además de impartir clases durante 28 horas, como consta detalladamente en el certificado correspondiente, actuó como COORDINADORA DE LOS ALUMNOS DEL MÁSTER ELE QUE IMPARTIAN DOCENCIA EN PUNTAL DURANTE EL PRIMER CUATRIMESTRE DEL CURSO 2016-2017.

Y PARA QUE ASÍ CONSTE, a los efectos oportunos, lo firma en Salamanca, a 30 de mayo de 2017.

Fdo.: Vicente González Martín, Decano de la Facultad de Filología

ANEXO XI ENCUESTA DE SATISFACCIÓN DE LOS ESTUDIANTES



SATISFACCIÓN DE LOS ESTUDIANTES CON LA ACTIVIDAD DOCENTE DEL PROFESORADO



UNIDAD DE EVALUACIÓN DE LA CALIDAD

CENTRO	Denominación		
TITULACIÓN	Denominación		
ASIGNATURA	Código	Denominación	Grupo
PROFESOR/A	Código	Apellidos	Nombre

Forma de hacer las señales



INSTRUCCIONES

Para señalar, rellena el rectángulo completamente.
 No dobles ni arrugues la hoja.
 No gapes las hojas.
 No escribas nada fuera de los casillas habilitadas para las respuestas.

Código
0000000000000000
0100000000000000
0200000000000000
0300000000000000
0400000000000000
0500000000000000
0600000000000000
0700000000000000
0800000000000000
0900000000000000

La Universidad de Salamanca quiere conocer la opinión de los estudiantes sobre la actividad docente de sus profesores/as, con el objetivo de mejorar la calidad de las enseñanzas que impartimos. Para ello, es imprescindible tu colaboración rellenando este cuestionario con la máxima veracidad. El tratamiento estadístico de las respuestas garantiza la absoluta confidencialidad de tus opiniones.

DATOS DEL ESTUDIANTE

CONVOCATORIA	1	2	3	4	5 (otro)	ASISTENCIA A CLASE	25-50%	51-75%	76-90%	91-100%
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

CUESTIONARIO	7/2003		8/		9/2003		10/04		11/05		12/06	
	010000	020000	030000	040000	050000	060000	070000	080000	090000	100000	110000	120000
1. El/la profesor/a explica con claridad.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Resuelve las dudas planteadas y orienta a los estudiantes en el desarrollo de sus tareas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Organiza y estructura bien las actividades o tareas que realizamos con el/a profesor/a (tutorías, laboratorio, taller, seminario, trabajo de campo, etc.).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Las actividades o tareas (teóricas, prácticas, etc.) son provechosas para lograr los objetivos de la asignatura.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Favorece la participación del estudiante en el desarrollo de la actividad docente.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Está accesible para ser consultado por los estudiantes (tutorías, orientación académica, ...).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Ha facilitado mi aprendizaje y gracias a su ayuda he logrado mejorar mis conocimientos, habilidades o destrezas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Los recursos didácticos utilizados por el/la profesor/a son adecuados para facilitar el aprendizaje.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. La bibliografía y los materiales didácticos facilitados son útiles para abordar las tareas y para el aprendizaje.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Los métodos de evaluación se corresponden con el desarrollo docente de la materia (apropiación analítica de los temas, etc.).	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Mi grado de satisfacción general con el/la profesor/a ha sido bueno.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

¡ GRACIAS POR TU COLABORACIÓN !

Unidad de Evaluación de la Calidad - C.S. BARTOLOMÉ - Plaza Fray Luis de León 1, 37008 Salamanca
 E-mail: qualitas@usal.es - Web: <http://qualitas.usal.es> - Tel./Fax: (34) 923 29 46 38

AXMSP101

ANEXO XII



Datos del curso:

Cuatrimestre 1 Número total de horas impartidas:
Cuatrimestre 2 Número total de horas impartidas:
Nivel de los estudiantes según MCER:
Número de estudiantes en el aula:

Cuestionario:

1. ¿Preparaste una programación de contenidos para el curso completo?
2. Si la respuesta anterior es afirmativa, ¿cuál fue el hilo conductor: funciones, gramática, situaciones...?
3. ¿Qué material utilizaste en tus clases?
 - a. Materiales de manuales de ELE
 - b. Material en internet específico de ELE
 - c. Recursos en internet no específicos de ELE (fragmentos de series, películas, sketches, prensa, canciones...)
 - d. Material de creación propia
 - e. Otros (periódicos, libros...)
4. ¿Cómo entregabas el material a los estudiantes?
 - a. En fotocopias
 - b. Usabas plataformas virtuales (Studium, moodle...) para subir los materiales
 - c. En lápices de memoria (USB stick) donde los estudiantes copiaban los materiales
 - d. Otros
5. ¿Qué recursos utilizabas en clase?
 - a. Presentaciones audiovisuales (ppoint, prezi...)
 - b. Pizarra y tiza
 - c. Libros, periódicos,... para lectura en voz alta (individual o en grupo)
 - d. Objetos
 - e. Manuales de ELE
6. Contando con que impartías bloques de 2 horas de clase, ¿cómo las estructurabas?
(% del tiempo de clase)
 - a. Explicaciones gramaticales y de vocabulario
 - b. Actividades para ejercitar la expresión oral
 - c. Actividades para ejercitar la comprensión oral / escrita
 - d. Actividades para ejercitar la expresión escrita
 - e. Juegos
 - f. Otras...



7. ¿Tuviste algún conflicto (con los estudiantes, con tu compañero/a con el/la que compartías grupo, etc.)? ¿Cómo lo resolviste?

8. ¿Cuál es tu valoración de la experiencia?

9. ¿Y la de tus estudiantes?

10. Comentarios:

MUCHAS GRACIAS POR RESPONDER

ANEXO XIII
ALBARANES PARA EL PRESUPUESTO ECONÓMICO (en las páginas siguientes)